KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 6.3.2006
KOM(2006) 96 wersja ostateczna

2006/0032 (CNS)

Wniosek

ROZPORZĄDZENIE RADY

w sprawie zawarcia Umowy o partnerstwie w sektorze rybołówstwa pomiędzy Wspólnotą Europejską a Związkiem Komorów

(przedstawiona przez Komisję)

UZASADNIENIE

W listopadzie 2004 r. odbyło się spotkanie konsultacyjne delegacji Komorów i delegacji Wspólnoty w celu zawarcia umowy o partnerstwie w dziedzinie rybołówstwa, zastępującej istniejącą umowę w sprawie połowów między obiema stronami.

Obie Strony podkreśliły wspólne zrozumienie konieczności wspólnego działania na rzecz ustanowienia odpowiedzialnego rybołówstwa, ochrony zasobów połowowych i promowania rzeczywistego sektora rybołówstwa na Komorach poprzez programy partnerstwa przewidziane w projekcie Protokołu.

Nowa umowa i nowy protokół zostały parafowane dnia 24 października 2004 r. Teksty te przewidują wzmocnienie współpracy gospodarczej, finansowej, technicznej i naukowej w dziedzinie rybołówstwa z uwzględnieniem zachowania zasobów i ich zrównoważonego wykorzystania oraz współpracy w przedsięwzięciach mających na celu rozwój działań gospodarczych związanych z rybołówstwem i pokrewnych we wspólnym interesie Stron.

Obie Strony porozumiały się w sprawie zaproponowania swoim odpowiednim organom zastąpienia istniejącej umowy ramowej umową o partnerstwie w dziedzinie rybołówstwa, Protokołem, Załącznikiem i Dodatkami, oraz tymczasowym stosowaniem Protokołu, Załącznika i Dodatków (Protokół jest obecnie przedmiotem procedury przyjęcia).

Obie strony zobowiązują się do prowadzenia dialogu politycznego dotyczącego zagadnień będących przedmiotem wspólnego zainteresowania w sektorze rybołówstwa. Obie Strony potwierdziły chęć zapewnienia zrównoważonego wykorzystania zasobów i zwalczania nielegalnych i nieudokumentowanych połowów.

Biorąc pod uwagę wyżej wymienione elementy odpowiedzialne i zrównoważone wykorzystanie zasobów na mocy tej nowej umowy przyniesie korzyści Wspólnocie i Związkowi Komorów.

Na tej podstawie Komisja wnioskuje o przyjęcie przez Radę, w drodze rozporządzenia, niniejszej nowej umowy o partnerstwie w sprawie połowów pomiędzy WE i Związkiem Komorów.

2006/0032 (CNS)

Wniosek

ROZPORZĄDZENIE RADY

w sprawie zawarcia Umowy o partnerstwie w sektorze rybołówstwa pomiędzy Wspólnotą Europejską a Związkiem Komorów

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 37 w powiązaniu z art. 300 ust. 2 i ust. 3 akapit pierwszy,

uwzględniając wniosek Komisji[1],

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego[2],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Na mocy rozporządzenia (EWG) nr 1494/88[3] Rada zatwierdziła w imieniu Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej Umowę z Federalną Islamską Republiką Komorów. Obie Strony rozpoczęły negocjacje w celu zastąpienia tej umowy, zgodnie z jej postanowieniami, nowa umową o partnerstwie w sprawie połowów.

(2) W wyniku tych negocjacji nowy protokół został parafowany dnia 24 listopada 2004 r.

(3) Umowa ta przewiduje wzmocnienie współpracy gospodarczej, finansowej, technicznej i naukowej w sektorze rybołówstwa z uwzględnieniem zachowania zasobów i ich zrównoważonego wykorzystania oraz współpracy w przedsięwzięciach mających na celu rozwój działań gospodarczych związanych z rybołówstwem i pokrewnych we wspólnym interesie Stron.

(4) Umowa powinna zostać zatwierdzona.

(5) W następstwie wejścia w życie nowej Umowy rozporządzenie (EWG) nr 1494/88 stanie się nieaktualne i musi zatem zostać uchylone dla zachowania przejrzystości,

---

1 Dz.U

2 Dz.U

3 Dz.U. L 137 z 2.6.1988, str. 18.

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Wspólnoty Umowę o partnerstwie w sektorze rybołówstwa między Wspólnotą Europejską a Związkiem Komorów.

Tekst Umowy stanowi Załącznik do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 2

Przewodniczący Rady zostaje niniejszym upoważniony do wyznaczenia osób umocowanych do podpisania Umowy, aby stała się wiążąca dla Wspólnoty.

Artykuł 3

Niniejszym uchyla się rozporządzenie (EWG) nr 1494/88.

Artykuł 4

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie trzeciego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Artykuł 5

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia […]

W imieniu Rady
Przewodniczący

UMOWA
o partnerstwie w sektorze rybołówstwa pomiędzy Wspólnotą Europejską a Związkiem Komorów

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA, zwana dalej ‚Wspólnotą", i

ZWIĄZEK KOMORÓW, zwany dalej „Komorami", zwane dalej „Stronami",

UWZGLĘDNIAJĄC ścisłą współpracę między Wspólnotą a Komorami, w szczególności w kontekście Porozumienia z Cotonou oraz ich wspólne pragnienie dalszego rozwijania i utrzymywania tych stosunków,

BIORĄC POD UWAGĘ Konwencję Narodów Zjednoczonych o prawie morza,

MAJĄC ŚWIADOMOŚĆ znaczenia zasad ustanowionych w kodeksie postępowania odpowiedzialnego rybołówstwa przyjętego na konferencji FAO (Organizacji ds. Wyżywienia i Rolnictwa) w 1995 r.,

ZDECYDOWANE współpracować we wspólnym interesie na rzecz wprowadzenia odpowiedzialnego rybołówstwa w celu zapewnienia długotrwałej ochrony i zrównoważonego wykorzystywania żywych zasobów morskich,

PRZEKONANE, ŻE taka współpraca musi przyjąć formę inicjatyw i środków, które podejmowane wspólnie lub niezależnie przez każdą ze Stron będą się wzajemnie uzupełniać, będę spójne z polityką i zagwarantują synergię podejmowanych starań,

ZDECYDOWANE ustanowić w tym celu dialog w celu określenia w sektorowej polityki w dziedzinie rybołówstwa na Komorach i ustalenia stosownych środków gwarantujących skuteczne wdrażanie tej polityki oraz zaangażowania podmiotów gospodarczych i społeczeństwa w jej realizację,

PRAGNĄC ustanowić zasady i warunki regulujące działalność połowową statków Wspólnoty na wodach terytorialnych Komorów oraz wsparcie Wspólnoty dla wprowadzenia odpowiedzialnych połowów na tych wodach,

ZDECYDOWANE nawiązać bliższą współpracę gospodarczą w zakresie rybołówstwa i działań pokrewnych poprzez wprowadzenie i rozwój wspólnych przedsięwzięć, w które zaangażują się przedsiębiorstwa obu Stron,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1
Przedmiot

Niniejsza Umowa ustanawia zasady i procedury regulujące:

– gospodarczą, finansową, techniczną i naukową współpracę w dziedzinie rybołówstwa mającą na celu wprowadzenie odpowiedzialnych połowów na wodach terytorialnych Komorów, gwarantującą ochronę i zrównoważone wykorzystywanie zasobów połowowych oraz rozwój sektora rybołówstwa na Komorach;

– warunki dostępu wspólnotowych statków rybackich do wód terytorialnych Komorów;

– rozwiązania w zakresie stanowienia przepisów dotyczących rybołówstwa na wodach terytorialnych Komorów mające gwarantować spełnienie wyżej opisanych zasad i reguł, skuteczność środków gwarantujących ochronę zasobów rybnych i zarządzanie nimi oraz zapobieganie nielegalnym, nieudokumentowanym i nieuregulowanym połowom;

– partnerstwa pomiędzy przedsiębiorstwami ukierunkowanymi na rozwój działalności gospodarczej w sektorze rybołówstwa i działań pokrewnych, we wspólnym interesie Stron.

Artykuł 2
Definicje

Do celów niniejszej Umowy:

a) „Władze Komorów” oznaczają Ministerstwo Rybołówstwa Komorów;

b) „Władze Wspólnoty” oznaczają Komisję Europejską.

c) „Statek wspólnotowy” oznacza statek rybacki pływający pod banderą Państwa Członkowskiego i zarejestrowany we Wspólnocie,

d) „Wspólne przedsiębiorstwo” oznacza przedsiębiorstwo prowadzące działalność komercyjną związaną z rybołówstwem lub działaniami pokrewnymi, założone na Komorach przez właścicieli statków lub przedsiębiorstwa krajowe z państw Stron;

e) „Wspólny Komitet” oznacza komitet złożony z przedstawicieli Wspólnoty i Komorów, którego kompetencje są opisane w art. 9 niniejszej Umowy.

Artykuł 3
Zasady i cele związane z wprowadzaniem w życie niniejszej Umowy

1. Niniejszym Strony zobowiązują się do popierania odpowiedzialnych połowów na wodach terytorialnych Komorów, opartych na zasadach niedyskryminowania różnych flot znajdujących się na tych wodach, bez naruszenia porozumień zawartych pomiędzy krajami rozwijającymi się w ramach jednego regionu geograficznego, włącznie z wzajemnymi umowami połowowymi.

2. Bez uszczerbku dla suwerenności Komorów, Strony współpracują w celu określenia i wprowadzenia w życie sektorowej polityki w dziedzinie rybołówstwa na wodach terytorialnych Komorów i w tym celu rozpoczynają dialog polityczny dotyczący koniecznych reform. Strony zobowiązują się do niepodejmowania środków w tej dziedzinie bez konsultacji z drugą Stroną.

3. Strony współpracują także, w zakresie ocen ex-ante, bieżących i ex-post środków, programów i działań realizowanych na podstawie postanowień niniejszej Umowy, prowadzonych wspólnie lub jednostronnie.

4. Niniejszym Strony zobowiązują się do zagwarantowania, że postanowienia niniejszej Umowy zostaną wprowadzone w życie zgodnie z zasadami ładu gospodarczego i społecznego.

5. W szczególności, zatrudnienie marynarzy lokalnych na statkach wspólnotowych reguluje Deklaracja MOP (Międzynarodowej Organizacji Pracy) dotycząca Podstawowych Zasad i Praw w Pracy, której przepisy stosuje się do umów o pracę oraz ogólnych warunków zatrudnienia. Dotyczy to w szczególności swobody zrzeszania się i skutecznego uznawania prawa do rokowań zbiorowych pracowników oraz zniesienia dyskryminacji w odniesieniu do zatrudnienia i zawodu.

Artykuł 4
Współpraca naukowa

1. W okresie obowiązywania Umowy, Strony dążą do monitorowania stanu zasobów na wodach terytorialnych Komorów.

2. Na podstawie zaleceń i rezolucji/uchwał przyjętych w ramach Komisji ds. Tuńczyka na Oceanie Indyjskim (IOTC) i w świetle najlepszych dostępnych opinii naukowych, Strony przeprowadzają konsultacje w ramach Wspólnego Komitetu przewidzianego w art. 9 w celu przyjęcia, w razie potrzeby i za wspólnym porozumieniem, środków mających na celu zrównoważone zarządzanie zasobami połowowymi.

3. Strony zobowiązują się do przeprowadzania wzajemnych konsultacji, bezpośrednio lub w ramach IOTC, w celu zapewnienia zarządzania żywymi zasobami Oceanu Indyjskiego i ich ochrony oraz współpracy w zakresie badań naukowych.

Artykuł 5
Dostęp statków wspólnotowych
do łowisk na wodach Komorów

1. Komory zobowiązują zezwolić statkom wspólnotowym na prowadzenie działalności połowowej w jej strefie połowowej zgodnie z niniejszą Umową oraz Załącznikiem i Protokołem do niniejszej Umowy.

2. Działalność połowowa regulowana postanowieniami niniejszej Umowy podlega obowiązującemu ustawodawstwu na Komorach. Władze Komorów powiadamiają Wspólnotę o wszelkich zmianach wprowadzanych do wspomnianego ustawodawstwa.

3. Strony są odpowiedzialne za skuteczne stosowanie postanowień dotyczących kontroli połowów przewidzianych w Protokole. Statki wspólnotowe współpracują z władzami Komorów odpowiedzialnymi za prowadzenie takiego monitorowania.

4. Wspólnota zobowiązuje się do podjęcia wszelkich odpowiednich kroków w celu zapewnienia zgodności jej statków z postanowieniami niniejszej Umowy,

ustawodawstwem dotyczącym połowów na wodach, które podlegają jurysdykcji Komorów.

Artykuł 6
Licencje

1. Statki wspólnotowe mogą dokonywać połowów na wodach terytorialnych Komorów jedynie jeżeli posiadają licencję połowową wydaną na mocy niniejszej Umowy.

2. Procedura uzyskiwania licencji połowowej dla statku, podatki i metoda płatności mające zastosowanie do armatora określone są w Załączniku do Protokołu.

Artykuł 7
Wkład finansowy

1. Wspólnota, zgodnie z warunkami określonymi w Protokole i Załącznikach do niniejszej Umowy, dokonuje wkładu finansowego na rzecz Komorów. Wspomniany jednorazowy wkład składa się z dwóch powiązanych elementów, odpowiednio:

   a) dostępu statków wspólnotowych do łowisk na Komorach, oraz

   b) wsparcia finansowego Wspólnotę na rzecz ustanowienia odpowiedzialnych połowów i zrównoważonego wykorzystania zasobów połowowych na wodach terytorialnych Komorów.

   c) Część wkładu finansowego, o której mowa powyżej w ust. 1 lit. a) określa się mając na uwadze cele związane z sektorową polityką w dziedzinie rybołówstwa na Komorach, ustalone za porozumieniem Stron zgodnie z Protokołem, oraz zgodne z rocznym i wieloletnim programem realizacji tej polityki.

Artykuł 8
Promowanie współpracy
pomiędzy podmiotami gospodarczymi i w społeczeństwie obywatelskim

1. Strony promują współpracę gospodarczą, naukową i techniczną w sektorze rybołówstwa i pokrewnych. Strony przeprowadzają między sobą konsultacje w sprawach związanych z określeniem i koordynacją różnych działań podejmowanych w tych dziedzinach.

2. Strony zachęcają do wymiany informacji w zakresie technik i sprzętu połowowego, metod konserwacji i przetwarzania przemysłowego produktów rybołówstwa.

3. Strony podejmują wysiłki w celu stworzenia korzystnych warunków dla promowania gospodarczych, handlowych i technicznych więzi pomiędzy przedsiębiorstwami z państw Stron, poprzez zachęcanie do stwarzania klimatu przyjaznego dla rozwoju biznesu i inwestycji.

4. Strony promują w szczególności zakładanie wspólnych przedsiębiorstw w ich wspólnym interesie. Transfer statków wspólnotowych do wspólnych przedsiębiorstw

i zakładanie wspólnych przedsiębiorstw na Komorach odbywa się zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa Komorów i Wspólnoty.

Artykuł 9
Wspólny Komitet

1. Wprowadzanie w życie niniejszej Umowy nadzoruje utworzony w tym celu Wspólny Komitet. Wspólny Komitet pełni następujące funkcje:

   a) kontrola wykonania, interpretacji i stosowania Umowy, a w szczególności, określanie i rocznego i wieloletniego planu, o którym mowa w art. 7 lit. b) i ocena jego wdrożenia;

   b) zapewnianie koniecznej współpracy w sprawach leżących we wspólnym interesie Stron, związanych z rybołówstwem;

   c) działanie w charakterze forum polubownego rozwiązywania sporów związanych z interpretacją lub stosowaniem niniejszej Umowy;

   d) w razie konieczności, ponowna ocena poziomu możliwości połowowych i związanego z nimi wkładu finansowego.

   e) wszelkie inne funkcje uzgodnione przez Strony w drodze wzajemnego porozumienia.

2. Wspólny Komitet spotyka się przynajmniej raz w roku, przemiennie we Wspólnocie i na Komorach, a przewodniczy mu Strona będąca gospodarzem spotkania. Na wniosek każdej ze stron Komitet zbiera się na posiedzeniu specjalnym.

   W szczególności Komitet zbiera się najpóźniej w terminie 3 miesięcy po dacie wejścia w życie każdego Protokołu w celu określenia warunków wprowadzenia w życie postanowień niniejszej Umowy. W tym celu Komitet ustanawia plan działań określający w sposób szczegółowy działania, które należy podjąć, wraz z dokładnym harmonogramem obejmującym okres każdego Protokołu.

Artykuł 10
Obszar geograficzny obowiązywania Umowy

Niniejszą Umowę stosuje się, z jednej strony, do terytoriów, na których stosuje się Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską i na warunkach ustanowionych w tym Traktacie oraz, z drugiej strony, do terytorium Związku Komorów.

Artykuł 11
Okres obowiązywania

Niniejsza Umowa obowiązuje przez okres siedmiu lat począwszy od daty jej wejścia w życie i jeśli żadna ze Stron nie wypowie Umowy zgodnie z art. 12, jest ona przedłużana w sposób automatyczny na kolejne siedmioletnie okresy.

Artykuł 12
Wypowiedzenie

1. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą Umowę w przypadku zaistnienia poważnych okoliczności, takich jak degradacja zasobów, których dotyczy Umowa, odkrycie zmniejszonego poziomu wykorzystania możliwości połowowych przyznanych statkom wspólnotowym lub niedotrzymanie zobowiązań w zakresie zwalczania nielegalnych, niezgłoszonych lub nieudokumentowanych połowów przez Stronę.

2. Strona wypowiadająca Umowę powiadamia drugą Stronę o swoim zamiarze wycofania się z Umowy na piśmie co najmniej sześć miesięcy przed terminem wygaśnięcia pierwszego lub każdego kolejnego okresu obowiązywania Umowy.

3. Wysłanie powiadomienia, o którym mowa w poprzednim ustępie, powoduje rozpoczęcie konsultacji przez Strony.

4. Wypłata wkładu finansowego, o którym mowa w art. 7 za rok, w którym Umowa została wypowiedziana, zostanie odpowiednio zmniejszona *pro rata temporis*.

Artykuł 13
Zawieszenie

1. Stosowanie niniejszej Umowy może zostać zawieszone na wniosek jednej ze Stron, w przypadku zaistnienia poważnych sporów dotyczących stosowania postanowień Umowy. Strona, która występuje o zawieszenie wykonywania Umowy powiadamia o swoim zamiarze na piśmie na co najmniej trzy miesiące przed planowanym wejściem w życie zawieszenia. Po otrzymaniu takiego powiadomienia Strony przystępują do rozmów mających na celu polubowne rozstrzygnięcie sporu.

2. Wypłata wkładu finansowego, o którym mowa w art. 7, zostaje zmniejszona proporcjonalnie i *pro rata temporis*, odpowiednio do okresu zawieszenia.

Artykuł 14

Protokół i Załącznik stanowią integralną część niniejszej Umowy.

Artykuł 15
Uchylenie i przepisy przejściowe

Niniejsza umowa uchyla i zastępuje Umowę między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Federalną Islamską Republiką Komorów w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Komorów, która weszła w życie dnia 20 lipca 1988 r. z dniem jej wejścia w życie.

Jednakże Protokół określający na okres od dnia 1 stycznia 2005 r. do dnia 31 grudnia 2010 r. możliwości połowowe i wkład finansowy przewidziany w Umowie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Federalną Islamską Republiką Komorów w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Komorów pozostaje w mocy na okres wskazany w jej art. 1 i staje się integralną częścią niniejszej Umowy.

Artykuł 16
Wejście w życie

Niniejsza Umowa, sporządzona w dwóch egzemplarzach w językach arabskim, angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, i włoskim, przy czym każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny, wchodzi w życie w dniu, w którym Strony wymienią notyfikacje dotyczące zakończenia odpowiednich właściwych procedur przyjęcia.

***